

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ

ФАРҶОНА ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

**FarDU.
ILMIY
XABARLAR-**

1995 йилдан нашр этилади
Йилда 6 марта чиқади

— 2-2021 —

**НАУЧНЫЙ
ВЕСТНИК.
ФерГУ**

Издаётся с 1995 года
Выходит 6 раз в год

Муассис: Фарғона давлат университети.
«FarDU. ILMİY XABARLAR – НАУЧНЫЙ ВЕСТНИК. ФерГУ» журналі бир йилда олти марта чоп этилади.

Журнал филология, кимё ҳамда тарих фанлари бўйича Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрлар рўйхатига киритилган.

Журналдан мақола кўчириб босилганда, манба кўрсатилиши шарт.

Ўзбекистон Республикаси Президенти Администрацияси ҳузуридаги Ахборот ва оммавий коммуникациялар агентлиги томонидан 2020 йил 2 сентябрда 1109 рақами билан рўйхатга олинган.

Муқова дизайни ва оригинал макет ФарДУ таҳририят-нашриёт бўлимида тайёрланди.

Таҳририят ҳайъати

Бош муҳаррир
Масъул муҳаррир

МАКСУДОВ Р.Х.
ЎРИНОВ А.А.

ФАРМОҒОНОВ Ш. (Ўзбекистон)

БЕЗГУЛОВА О.С. (Россия)

РАШИДОВА С. (Ўзбекистон)

ВАЛИ САВАШ ЙЕЛЕК. (Туркия)

ЗАЙНОБИДДИНОВ С. (Ўзбекистон)

JEHAN SHANZADAN NAYYAR. (Япония)

LEEDONG WOOK. (Жанубий Корея)

АЪЗАМОВ А. (Ўзбекистон)

КЛАУС ХАЙНСГЕН. (Германия)

БАХОДИРХОҒОНОВ К. (Ўзбекистон)

ҒУЛОМОВ С.С. (Ўзбекистон)

БЕРДЫШЕВ А.С. (Қозоғистон)

КАРИМОВ Н.Ф. (Ўзбекистон)

ЧЕСТМИР ШТУКА. (Словакия)

ТОЖИБОВ К. (Ўзбекистон)

Таҳририят кенгаши

ҚОРАБОЕВ М. (Ўзбекистон)

ОТАЖОНОВ С. (Ўзбекистон)

ЎРИНОВ А.Қ. (Ўзбекистон)

РАСУЛОВ Р. (Ўзбекистон)

ОНАРҚУЛОВ К. (Ўзбекистон)

ГАЗИЕВ Қ. (Ўзбекистон)

ЮЛДАШЕВ Г. (Ўзбекистон)

ХОМИДОВ Ғ. (Ўзбекистон)

АСҚАРОВ И. (Ўзбекистон)

ИБРАГИМОВ А. (Ўзбекистон)

ИСАҒАЛИЕВ М. (Ўзбекистон)

ҚЎЗИЕВ Р. (Ўзбекистон)

ХИКМАТОВ Ф. (Ўзбекистон)

АХМАДАЛИЕВ Ю. (Ўзбекистон)

СОЛИЖОНОВ Й. (Ўзбекистон)

МАМАЖОНОВ А. (Ўзбекистон)

ИСОҚОВ Э. (Ўзбекистон)

ИСКАҒДАРОВА Ш. (Ўзбекистон)

МЎМИНОВ С. (Ўзбекистон)

ЖЎРАЕВ Х. (Ўзбекистон)

КАСИМОВ А. (Ўзбекистон)

САБИРДИНОВ А. (Ўзбекистон)

ХОШИМОВА Н. (Ўзбекистон)

ҒОҒУРОВ А. (Ўзбекистон)

АДҒАМОВ М. (Ўзбекистон)

ХОНКЕЛДИЕВ Ш. (Ўзбекистон)

ЭГАМБЕРДИЕВА Т. (Ўзбекистон)

ИСОМИДДИНОВ М. (Ўзбекистон)

УСМОҒОНОВ Б. (Ўзбекистон)

АШИРОВ А. (Ўзбекистон)

МАМАТОВ М. (Ўзбекистон)

ХАКИМОВ Н. (Ўзбекистон)

БАРАТОВ М. (Ўзбекистон)

Муҳаррир: Ташматова Т.
Жўрабоева Г.

Мусахҳиҳлар: Шералиева Ж.
Мамаджонова М.

Таҳририят манзили:

150100, Фарғона шаҳри, Мураббийлар кўчаси, 19-уй.
Тел.: (0373) 244-44-57. Мобил тел.: (+99891) 670-74-80
Сайт: www.fdu.uz

Босишга рухсат этилди: 02.07.2021

Қоғоз бичими: 60×84 1/8

Босма табағи:

Офсет босма: Офсет қоғози.

Адади: 50 нусха

Буюртма № 49

ФарДУ нусха кўпайтириш бўлимида чоп этилди.

Манзил: 150100, Фарғона ш., Мураббийлар кўчаси, 19-уй.

Фарғона,
2021.

М.Умурзақова	
Туркистонда ягона қишлоқ хўжалиги солиғининг жорий этилиши: муаммолар ва ечим	167
Ҳ.Жўраев, Х.Мадазимов	
Образли ибтидоий тасаввурлардаги муштарак жиҳатлар	170
М.Юсупова	
Ўзбек шеъриятида Навоий образи	172
Ю.Каримова	
“Лисонут-тайр” достонида фольклор аънаналари	175
М.Омонова	
Эркин Самандарнинг “Тангри қудуғи” тарихий романида аънавий мотив ва тимсолларнинг ўрни	179
Ҳ.Раҳматжонова	
Сатирада ижтимоий руҳ ифодаси	182
Ш.Каримова	
Девин Девис – шарқ адабиёти тадқиқотчиси	184
С.Олимжонов	
Роман поэтикаси ҳақида баъзи қарашлар (Улуғбек Ҳамдам ва Эрих Мария Ремарк романлари мисолида)	187
Д.Юлдашева	
Болалар шеърий матнларида мазмуний перцепциянинг ифодаланиши	191
Н.Умарова	
Навоий қўллаган рўмол тушунчали сўзлар этимони	194
И.Хабибжонов	
Форс-тожик тилидан ўзлаштирилган солиқ-божхона терминлари	197
А.Зинатуллина	
Ўзбек ва француз тилларидаги мураккаб гаплар ва уларнинг хусусиятлари	200
Н.Сабирова	
Социолингвистик тадқиқотлар ва уларнинг ривожланиш босқичлари	203
Д.Газиёва, М.Қўшматова	
Иборашунослик нуқтаи назаридан маданиятлараро ўзаро тушуниш хусусида	208
И.Деҳқонов	
Француз, ўзбек ва рус тилларида содда нутқнинг қиёсий тахлили: таржимада лексик эквивалент топиш муаммоси	212
Д.Махаметова	
Хорижий тилни ўргатишда инновацион технологиялар	215
Х.Марипова	
Немис тилида фразеологик бирликларнинг миллий-маданий хусусиятлари ва уларнинг синонимларини ўзбек тилида берилиши	219
Г.Сайдалиева	
Тилшуносликда абсолют синонимларнинг ўрни	222
С.Юлдашев	
Замонавий таълим тизими ва унинг омиллари	226
Ж.Оришев	
Таълим жараёнида лойиҳали таълим усулидан фойдаланиш афзалликлари	228
Ш.Арипов	
Ўғил болаларни оилавий муносабатларга тайёрлашда мактаб, маҳалла ва оналар ҳамкорлиги	232
Н.Хошимова	
Гендер тили тадқиқида фалсафий қарашлар	236
А.Мухиддинов	
Тилнинг семантик майдонини когнитив тилшунослик доирасида талқин этилиши	239
ФАНИМИЗ ФИДОЙИЛАРИ	
ИЛМГА БАХШИДА УМР	243

УДК: 413.0+414.7

ЎЗБЕК ВА ФРАНЦУЗ ТИЛЛАРДАГИ МУРАККАБ ГАПЛАР ВА УЛАРНИНГ ХУСУСИЯТЛАРИ

СЛОЖНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ФРАНЦУЗСКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ И ИХ ОСОБЕННОСТИ

COMPLEX SENTENCES OF THE FRENCH AND UZBEK LANGUAGES AND THEIR FEATURES

Зинатуллина Асия Халиловна¹¹Зинатуллина Асия Халиловна

– преподаватель кафедры немецкого и французского языков Ферганского государственного университета.

Аннотация*Мақолада француз ва ўзбек тилларидаги мураккаб гаплар курилишининг аналитик шарҳи берилган.***Аннотация***В статье представлен аналитический обзор построения сложноподчинённых предложений французского и узбекского языков***Annotation***The article provides an analytical overview of the construction of complex sentences in the French and Uzbek languages.***Таянч сўз ва иборалар:** сўз тартиби, эргаш гаплар, бош гап, эга, кесим, воситасиз тўлдирувчи.**Ключевые слова и выражения:** порядок слов, подчиненные предложения, главное предложение, подлежащее, сказуемое, прямое дополнение.**Keywords and expressions:** word order, subordinate clauses, main clause, predicate, subject, predicate, direct object.

Эта статья посвящена практической грамматике и представляет собой анализ сложных предложений французского и узбекского языков.

Порядок слов в подчиненных предложениях французского языка - **главное предложение:** подлежащее - сказуемое - прямое дополнение - союз.

придаточное предложение: подлежащее - косвенное дополнение - сказуемое - прямое дополнение [1,385].

Например: je reviens a la maison (**главное предложение:**), comme il est tard (**придаточное предложение**).

Порядок слов в подчиненных предложениях узбекского языка - **главное предложение:** подлежащее - косвенное дополнение - прямое дополнение - сказуемое - наречие – предлог **придаточное предложение:** прямое дополнение - сказуемое

Onao'gligatarjimaqilishdafoydalanishiuchu n (**главное предложение**) lug'atsotiboldi (**придаточное предложение**).

Сложноподчинённые**относительные предложения:**

подлежащее - сказуемое - дополнение - дополнение - подлежащее – сказуемое.

Nous avons lu la revue ce que vous avez donnez

сujet - prédicat - complément - sujet - prédicat подлежащее - сказуемое - дополнение - подлежащее - сказуемое

Siz bergan jurnalni biz o'qib chiqdik

Сложноподчинённые**определительные предложения:**

подлежащее – прямое дополнение - сказуемое - подлежащее - косвенное дополнение - сказуемое - прямое дополнение [2.389]

Il a présenté l'homme qui lui avait sauvé la vie.

подлежащее - косвенное дополнение - прямое дополнение - сказуемое - прямое дополнение - сказуемое

Umengahayotinislaqlabqolgankishinitanish tirdi.

Сложноподчинённые**объяснительные предложения:**

подлежащее - местоимение (подлежащее) – сказуемое - сказуемое - дополнение

Le loup , qui avait faim, sortit du bois.

подлежащее - прямое дополнение - сказуемое - косвенное дополнение - сказуемое

Boriqorniochgandao'rmondanchiqadi

Сложноподчинённые

изъянительные: предложения:

подлежащее - сказуемое - союз -
подлежащее - сказуемое - косвенное
дополнение

J' ai peur qu' il ne soit pas en retard

Подлежащее косвенное дополнение
наречие сказуемое соединение сказуемое.

Men uni kech qolmasa deb
qo'rqurman

Сложноподчинённые предложения

времени:

наречие - подлежащее - сказуемое -
подлежащее - сказуемое – дополнение
[3.404].

Quand nous remimes en marche, il
était la nuit close.

Прилагательное - наречие -
подлежащее - косвенное дополнение -
сказуемое

Qorong'i tunda biz yo'lga chiqdik.

Сложноподчинённые предложения

причины:

подлежащее - сказуемое - косвенное
дополнение - прилагательное - союз -
подлежащее – сказуемое.

Je demandai de l'eau sucrée parce que
j' avais soif.

Подлежащее - косвенное дополнение -
прилагательное - прямое дополнение -
сказуемое

Men chanqaganim uchun shirin suv
so'radim.

Сложноподчинённые предложения

цели:

подлежащее - сказуемое - прямое
дополнение - косвенное дополнение – союз -
подлежащее – сказуемое [3.407].

La mère a acheté le dictionnaire a son fils
pour qu'il s'en serve pour la leçon.

Подлежащее - косвенное дополнение -
прямое дополнение - прямое дополнение -
сказуемое

Onao'gligatarjimaqilishdafoydalanishiuchu
nlug'atsotiboldi.

Adverbe conjonction sujet prédicat
prédicat complément.

Сложноподчинённые уступительные

предложения:

наречие - союз – подлежащее - сказуемое -
сказуемое – дополнение [4.371].

Ou que vous soyez , n' oubliez pas vos
amis.

Наречие - сказуемое - наречие -
косвенное дополнение - сказуемое

Qayeda bo'lsalaring ham do'stlaringizni
unutmanglar.

Сложноподчинённые предложения
условия:

союз – подлежащее - сказуемое - прямое
дополнение - сказуемое - наречие

Si vous trouverez ce livre, apportez-le
moi , s'il vous plait.

Наречие - указательное местоимение -
прямое дополнение - сказуемое -наречие

Agarbukitobnitopsangiz, iltimos.

Прямое - дополнение - сказуемое -
косвенное дополнение.

Unimengaolibkeling.

Сложноподчинённые предложения

места:

сказуемое - дополнение -наречие -
подлежащее - сказуемое

La ferme se trouve a l'est, ou le soleil
se leve.

Подлежащее - дополнение - сказуемое
- наречие – сказуемое.

Ferma quyosh chiqadigan
sharqda joylashgan.

Сложноподчинённые

сравнительные предложения:

подлежащее - сказуемое - наречие -
дополнение - союз - подлежащее –
дополнение – сказуемое.

Il n'a pas tant d'amis,
que sa soeur en a.

Указательное местоимение -
подлежащее - наречие – сказуемое -
указательное местоимение - косвенное
дополнение - наречие

Uning do'stlari qancha kam bo'lsa,
uning opasida shuncha ko'p.

Сравнивая порядок слов в
подчиненных предложениях французского
языка с порядком слов в подчиненных
предложениях узбекского языка, мы можем
сказать, что разные типы подчиненных
предложений узбекского языка имеют
индивидуальный порядок.

Обычно порядок слов в предложении
французского языка: подлежащее -
сказуемое - косвенное дополнение -
прилагательное - союз - подлежащее –
сказуемое

Порядок слов в предложении
узбекского языка: подлежащее - дополнение
- сказуемое - наречие – сказуемое. В
сложных предложениях подлежащее,
обычно, употребляется только в главном
предложении, в придаточном оно

отсутствует. Сказуемое стоит в конце предложения. языка, мы не обнаружили постоянного порядка слов в этих предложениях.

Анализируя структуру порядка слов в подчиненных предложениях узбекского

Литература:

1. Л.И.Н. Попова, Ж.А. Казакова. Грамматика французского языка. –М.,2003 г.
2. Beschèrelle. La grammaire pour tous. – Paris. 1997.
3. Г.А.Абдурахмонов Основы синтаксиса сложного предложения современного узбекского литературного языка –Т.,1960 г

(Рецензент: Н.Хошимова – доктор философии по филологическим наукам).